

### شهادت عیسی مسیح

<sup>1</sup>مکاشفه عیسی مسیح، که خدا به او داد تا اموری را که می‌باید زود واقع شود؛ بر غلامان خود ظاهر سازد و به وسیله فرشته خود فرستاده، آن را ظاهر نمود بر غلام خود یوحنا،<sup>2</sup> که گواهی داد به کلام خدا و به شهادت عیسی مسیح در اموری که دیده بود.<sup>3</sup> خوشبحال کسی که می‌خواند و آنانی که می‌شنوند کلام این نبوت را، و آنچه در این مکتوب است نگاه می‌دارند، چونکه وقت نزدیک است.

### درو به کلیساهای هفت‌گانه

<sup>4</sup>یوحنا به هفت کلیسایی که در آسیا هستند؛ فیض و سلامتی بر شما باد از او که هست و بود و می‌آید؛ و از هفت روح که پیش تخت وی هستند؛<sup>5</sup> و از عیسی مسیح که شاهد امین و نخست‌زاده از مردگان و رئیس پادشاهان جهان است. مر او را که ما را محبت می‌نماید و ما را از گناهان ما به خون خود شست،<sup>6</sup> و ما را نزد خدا و پدر خود، پادشاهان و کهنه ساخت؛ او را جلال و توانایی باد تا ابدالابد. آمین.

<sup>7</sup>اینک، با ابرها می‌آید و هر چشمی او را خواهد دید، و آنانی که او را نیزه زدند، و تمامی امت‌های جهان برای وی خواهند نالید. بلی! آمین.<sup>8</sup> من هستم الف و یا، اوّل و آخر، می‌گوید آن خداوند خدا، که هست و بود و می‌آید، قادر علی‌الإطلاق.

### مأموریت یوحنا رسول

<sup>9</sup>من، یوحنا، که برادر شما و شریک در مصیبت و ملکوت و صبر در عیسی مسیح هستم، بجهت کلام خدا و شهادت عیسی مسیح در جزیره‌ای مستمّی به پَطْمُس شدم.<sup>10</sup> و در روز خداوند در روح شدم، و از عقب خود آوازی بلند چون صدای صور شنیدم،<sup>11</sup> که می‌گفت: من الف و یا، و اوّل و آخر هستم، آنچه می‌بینی در کتابی بنویس، و آن را به هفت کلیسایی که در آسیا هستند؛ یعنی به آفَسُس و إِسْمیرنا و پَرغامُس و طیاتیرا و ساردیس و فیلاَدلفیه و لاودکیه بفرست.

<sup>12</sup>پس رو برگردانیدم تا آن آوازی را که با من تکلم می‌نمود بنگرم. و چون رو گردانیدم، هفت چراغدان طلا دیدم؛<sup>13</sup> و در میان هفت چراغدان، شبیه پسر انسان را که ردای بلند در بر داشت و بر سینه وی کمربندی طلا بسته بود.<sup>14</sup> و سر و موی او سفید چون پشم، مثل برف سفید بود و چشمان او مثل شعله

### Die Offenbarung Jesu Christi

<sup>1</sup>Dies ist die Offenbarung Jesu Christi, die ihm Gott gegeben hat, seinen Knechten zu zeigen, was in Kürze geschehen soll; und er hat sie gedeutet und gesandt durch seinen Engel zu seinem Knecht Johannes,<sup>2</sup> der bezeugt hat das Wort Gottes und das Zeugnis von Jesus Christus, alles, was er gesehen hat.<sup>3</sup> Selig ist, der da liest und die da hören die Worte der Weissagung und behalten, was darin geschrieben ist; denn die Zeit ist nahe.

### Gruß an die sieben Gemeinden

<sup>4</sup>Johannes den sieben Gemeinden in Asien: Gnade sei mit euch und Friede von dem, der da ist und der da war und der da kommt, und von den sieben Geistern, die vor seinem Thron sind,<sup>5</sup> und von Jesus Christus, welcher ist der treue Zeuge und Erstgeborene von den Toten und der Fürst der Könige auf Erden! Der uns liebt und uns gewaschen hat von den Sünden mit seinem Blut<sup>6</sup> und hat uns zu Königen und Priestern gemacht vor Gott, seinem Vater, dem sei Ehre und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

<sup>7</sup>Siehe, er kommt mit den Wolken, und es werden ihn sehen alle Augen und die, welche ihn durchbohrt haben; und es werden wehklagen über ihn alle Geschlechter der Erde. Ja, Amen.<sup>8</sup> Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende, spricht Gott der HERR, der da ist und der da war und der da kommt, der Allmächtige.

### Der Auftrag an Johannes auf Patmos

<sup>9</sup>Ich, Johannes, euer Bruder und Mitgenosse an der Trübsal und am Reich und an der Geduld Jesu Christi, war auf

آتش،<sup>15</sup> و پایهایش مانند برنج صیقلی که در کوره تابیده شود، و آواز او مثل صدای آبهای بسیار.<sup>16</sup> و در دست راست خود هفت ستاره داشت، و از دهانش شمشیری دودمه تیز بیرون می‌آمد، و چهره‌اش چون آفتاب بود که در قوّتش می‌تابد.

<sup>17</sup> و چون او را دیدم، مثل مرده پیش پایهایش افتادم. و دست راست خود را بر من نهاده، گفت: ترسان مباش! من هستم اوّل و آخر،<sup>18</sup> و زنده؛ و مرده شدم، و اینک، تا ابدالآباد زنده هستم؛ و کلیدهای موت و عالم اموات نزد من است.<sup>19</sup> پس بنویس چیزهایی را که دیدی و چیزهایی که هستند و چیزهایی را که بعد از این خواهند شد؛<sup>20</sup> سرّ هفت ستاره‌ای را که در دست راست من دیدی و هفت چراغدان طلا را؛ اما هفت ستاره، فرشتگان هفت کلیسا هستند، و هفت چراغدان، هفت کلیسا می‌باشند.

der Insel, die Patmos heißt, um des Wortes Gottes willen und des Zeugnisses von Jesus Christus.<sup>10</sup> Ich war im Geist am Tag des HERRN und hörte hinter mir eine große Stimme wie eine Posaune,<sup>11</sup> die sprach: Ich bin das A und das O, der Erste und der Letzte; und was du siehst, das schreibe in ein Buch und sende es zu den Gemeinden in Asien: nach Ephesus und nach Smyrna und nach Pergamon und nach Thyatira und nach Sardes und nach Philadelphia und nach Laodizea.

<sup>12</sup> Und ich wandte mich um, zu sehen die Stimme, die mit mir redete. Und als ich mich umwandte sah ich sieben goldene Leuchter<sup>13</sup> und mitten unter den sieben Leuchtern einen, der war einem Menschensohn gleich, angetan mit einem langen Gewand und umgürtet um die Brust mit einem goldenen Gürtel.<sup>14</sup> Sein Haupt aber und sein Haar war weiß wie weiße Wolle, wie der Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme<sup>15</sup> und seine Füße wie reinstes Erz, das im Ofen glüht, und seine Stimme wie großes Wasserrauschen;<sup>16</sup> und er hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, und aus seinem Mund ging ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht leuchtete wie die Sonne in ihrer Macht.

<sup>17</sup> Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie ein Toter; und er legte seine rechte Hand auf mich und sprach zu mir: Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und der Letzte<sup>18</sup> und der Lebendige; ich war tot, und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit und habe die Schlüssel des Todes und der Hölle.<sup>19</sup> Schreibe, was du

## Revelation 1

gesehen hast, und was ist, und was  
geschehen soll danach.<sup>20</sup> Das Geheimnis  
der sieben Sterne, die du gesehen hast in  
meiner rechten Hand, und die sieben  
goldenen Leuchter ist dies: die sieben  
Sterne sind Engel der sieben Gemeinden;  
und die sieben Leuchter, die du gesehen  
hast, sind sieben Gemeinden.